

# 1958-69

## Turismoa II *ongotan bai!*



**L**ehentxoago aztertu ditugu gerraondoko turismoaren lehen urratsak. Ez zegoen orduan Espainian turismoa ustiatuta, are gutxiago Euskal Herrian, Donostia eta Zarautz, akaso, ziren salbuespenak. Egoera ekonomiko penagarria eta isolamendu internazionala oztupo larriegiak ziren turismoarentzat. Okamikak *"Diez lustros en la villa de Lequeitio"* liburuan gainbegiradaxoa eman zion turismoaren gaiari, 5 orrialde baino ez, baina lekuko legez analisi edo behintzat deskribapen zuzena egin zuen nire ustez. Hasteko, barneko eta atzerriko turismoa bereizi zituen eta guk ere eskema hori jarraituko dugu.

Barne turismoaz zera dio, ez zela 50. hamarraldi erdialdera arte ugaritu eta horren aurretik igandezale umilak zetozela, domeketan egunpasa hasieran eta geroxeago, udaldian, egun guztietan: *(el auge turístico interior no comenzaría a florecer tan holgada y explosivamente en nuestra villa... hasta mediados de los años cincuenta. Precediendo a esta fecha,*

*solo se manifestaban... éxodos dominicales de autobuses llenos de gente modesta (procedentes de la región), que venían sencillamente a pasar el día. Más tarde se harían diarias en la época veraniega al menos).*

Gero egoera ekonomikoa hobetu ahala ingurukoak, eibartarrak esaterako, udaldian Lekeitio aukeratu zuten udapatzeko: *"Posteriormente a medida que la situación económica nacional iba mejorando, eran más numerosos los que se decidían a pasar el verano fuera de la vida urbana de las grandes poblaciones. Y, la creciente industrialización de Victoria, Eibar, Durango, Berriz, Vergara, etc., hizo que familias acomodadas de estos pueblos nos eligieran también como punto de veraneo"*.



439. Lequeitio. Vista aérea de la playa. Ed. Alarde-Oviedo (1967an arg.)

Hirugarren udatiar mota bereiztuko nuke nik, oraindik azken hauek baino maila bat, bi edo hiru... gorago zebilen. Ez ziren Isabel II.aren edo Zita enperatrizaren garaiak baina oraindik glamour apur bat gelditzen zen Lekeitio. Eta gelditzen ez bazen ere, berreskuratu nahi zen behintzat. Atun arrantza-elkarte elitista da horren adibide edota hostal edo paradore proiektua. Elkartearen historia ikusi dugu, hostalarena ikusiko dugu. Ez zen bide erraza izan. 1955ean,

azkenean, animatu zen Bizkaiko Diputazio Probintziala eta 1959an inauguratu zen Udalaren poztasunerako. Zama handia kendu zuen Udalak aldetik. Erreta ere, ezkongai zerrenda luzea izan zuen Uribarrenen jauregiak. Falangea eta Mugimendua haren atzetik ibili ziren. Francori eta Turismo ministeritzari ere oparitu nahi izan zioten (1950 eta 52). Nire ustez eskaintzarik tentagarriena Felix Valdesena izan zen (1942). Valdesek hartu izan balu, zorte apur batekin, Grecoak, Zurbaranak, Murilloak, Goyak, Fortunyak, Sorollak...

egongo ziren gurean. Tira, harira. Azkenean ere kategoriko hotela zabaldu zen eta arrantza kluba ere ez zen makala!

Kanpoko turistei dagokienez XX. mendeko Polka (ikus Kresaletik 1, 174. or.) aurkeztu behar dizuegu, Ernesto Wesler-Zhan<sup>1</sup>. Okamikak Cosmopolita jatetxeko gidaria goraiatuko du: *"En lo tocante al extranjero, consignemos también su comienzo en el decenio de los cincuenta, gracias (en un principio), a la propaganda que en este sentido encauzó hacia nuestra Villa, el industrial hotelero austriaco don Ernesto Wesler-Zhan (arrendatario del Restaurante Cosmopolita)*

<sup>1</sup> Ez dakit noiz etorri zen Lekeitiora baina 1952an Gora Buru jatetxeko alokairua lortu zuen enkantean. 1959an oraindik hemen zen, kontratua luzatzea nahi eta lortu zuen baina negozioa eskualdatzeko asmoz.



Costa radiante, 1958

que, actuando como pionero de la avanzada turística hacia nuestra villa y a base de propaganda de todo tipo, dio por resultado convirtiera a Lequeitio en el más cosmopolita de los pueblos del litoral vizcaíno". Guk iritzi bereko beste aipamenen bat ere aurkitu dugu.

Ernestok lehendabizi, eta Udalak geroago 1958tik aurrera egin zituen ahaleginek lortu zuten atzerritarrek Lekeitiara erakartzea. Hor dugu, esaterako, frantsesez, ingelesez, alemanez eta gazteleraz, lau hizkuntzatan! argitaratutako *Costa radiante* eskuorria (1958-59) edota *Enclave del turismo internacional* eta *Vizcaya ante el turismo*. Turistaren eguna ere asmatu zen, *Día del Turista*. Bizkaia "saltzeko" antolatua lehen hiru urteetan, 1965, 66 eta 67, Lekeition ospatu zen. Kanpoko turista harrapatu nahi zen, kategoriako turista.

1966ko abuztuko astegun buru zuri batean kalean lo egin zuten kotxeen artean 867k matrikula espainola zuten eta 788k atzerrikoa (frantsesa 668k). Okamikaren ustez prezio baxuek adoretuta. Kontrara, hemengo bizimailak eta harekin batera prezioek gora egin zutenean, atzerriko turismoa atzerakada izan zuen.

Atzerriko turismoak behera egin omen zuen baina barnekoak ez, batez ere albo herrietakoak. Lekeition milaka etxebizitza eraiki ziren garai hartan, asko —gehienak, beharbada— bigarren bizileku legez. Etxebizitza horietara etorri ziren jabe berri zoriontsuak baina ez errentan. Bidezkoa litzateke esatea udatar kategoria berri bat sortu zela? Lekeitiarra izan ez arren, turista ere ez zena; Lekeitiara sarri zetorrena, noiznahi eta nahi beste?

**VERANEE EN LEQUEITIO**  
 EL PUERTO MAS TIPICO Y ACOGEDOR DE LA COSTA VASCA.  
 Disfrute de sus playas y de su cordial y simpático ambiente.  
**Asegúrese su vivienda COMPRANDO DIRECTAMENTE A LOS PROMOTORES PISOS TERMINADOS, LLAVE EN MANO**  
**PRECIOS: 265.000 y 300.000 PESETAS.**  
**GRANDES FACILIDADES**  
**Constructores: ESCUBI Y EIGUREN**  
 INFORME EN:  
 LEQUEITIO: Narva, 15, 2ª Impresora. Teléfonos 307 y 311.  
 BILBAO: Recilla, 24, 2ª Dpto. 36. Teléfono 34-68-63.  
 Y EN VITOLIA: AVISOS, Teléfono 21128, durante el día.  
 VISITAS, en Paz, 13, 1ª planta (de 7,30 a 8 de la tarde).

El Correo Español, 1969-6-5

**Fiestas de San Pedro**  
 Fiesta Declarada de Interés Turístico por el Ministerio de Información y Turismo

**Lequeitio**  
 Días: 28, 29 y 30 de Junio de 1965  
 Organizada por el Ayuntamiento y Collado de Pescadores de San Pedro Apóstol

Sanpedroetako jai programa, 1965

**LEQUEITIO, VILLA TURISTICA**  
 Casi 800 automóviles de matrícula extranjera pernoctan diariamente

**LEQUEITIO.** (Crónica de nuestro corresponsal.)  
 La importancia de Lequeitio como sede de turismo internacional se facilita mediante la estadística que hace el señor alcalde de la villa y que se refiere a una noche de día no festivo y se limita a los aparques.  
 La estadística en cuestión fue realizada durante la noche del 16 al 17 del corriente y refleja los siguientes datos:  
 Se aparcaron 668 vehículos...

Hierro (1966-8-20)

# Costa radiante, 1959

## *Lequeitio côte radiant*

La Tres Noble et Très Loyale Ville de LEQUEITIO est une cite du Nord de l'Espagne, baignée par les eaux de la mer Cantabrique et appartient à la province de la Bizcaye. Elle se trouve située à 43°, 28' de latitude Nord et à 14°, 30' de longitude. Elle est à 54 Kms. de Bilbao, 75 de San Sebastian et 90 de la Frontière Française. D'ici à LEQUEITIO se trouve l'incomparable «Cote Basque», dont LEQUEITIO est le plus précieuse joyau.

LEQUEITIO is a village of the Northern part of Spain bathed by the waters of the Cantabric Sea, belonging to the province of Vizcaya. Geographically it is situated at the 43°, 28' degree Northern latitude and at the 14°, 30' longitude. Distance from Bilbao is 54 km., from San Sebastian 75 km and from the French border 90 km. Along all these places runs the famous Bask Cornice, of which LEQUEITIO is its most delinghful (sic) and attractive summer resort.

LEQUEITIO ist ein Städtchen im Norden Spaniens am Strande des Kantabrischen Meeres gelegen in der Provinz von Vizcaya. Es befindet sich auf dem nördlichem Breitengrad 43°, 28' und Langengrad 14°, 30'. Die Entfernung von Bilbao beträgt 54 km, 75 von San Sebastian und 90 von der französischen Grenze. Zwischen diesen Ortschaften verläuft die unvergleichlich schöne Ktistenstrecke, die «Baskische-Corniche», von der LEQUEITIO von besonders bezauberndem landschaftlichen Reiz ist.

## *Lequeitio costa radiante*

**La M. N. y M. L. VILLA DE LEQUEITIO** es una población del Norte de España, bañada por las aguas del Mar Cantábrico y perteneciente a la provincia de Vizcaya. Se halla situada a 43°, 28' de latitud Norte y a 14°, 30' de longitud. Dista 54 kilómetros de Bilbao, 75 de San Sebastián y 90 de la frontera francesa. Desde aquí a LEQUEITIO discurre la incomparable «Cornisa Vasca», siendo LEQUEITIO su más preciada joya. Su superficie es de 171 hectáreas y su población de 5.000 habitantes. Es, sin género de dudas, el pueblo de más empaque y señorío de toda la provincia vizcaína. La villa está edificada a orillas del Mar Cantábrico, en la falda de los montes Lumentza y Otoyó, semejando a una preciosa joya en su estuche de terciopelo verde. Confina por el norte con el Mar Cantábrico, por el sur con el término municipal de Amoroto, por el este con el pueblo de Mendeja y por el oeste con la Anteglesia de Yspaster. Los montes Lumentza, conocido, también, por el «Calvario» y Otoyó, son dos lugares estratégicos desde los que se

contempla uno de los panoramas más hermosos del Cantábrico. En el monte Otoyó está situado el observatorio marítimo de los pescadores, donde se dispone de un anteojo, con el que en días bonancibles se divisan, perfectamente, San Sebastián y Biarritz.

En lo antiguo tenía el quinto asiento en las Juntas Generales de Guernica, perteneciendo a la merindad de Busturia y fue residencia habitual del Alcalde de Fuero.

Las etimologías de LEQUEITIO, son de las más variadas y caprichosas: unos dicen que significa «Leku-ito», del vasco «lugar estrecho, angosto», otros que procede de «locayos o lacayos», atribuyendo su fundación a varios de estos militares antiguos de Vizcaya. Fue elevada a la categoría de villa por la Señora de Vizcaya, Doña María Díaz de Haro, Viuda del Infante Don Juan, mediante privilegio suscrito en Paredes de Nava, el día 3 de noviembre de 1325, concediéndole el Fuero de Logroño.

**Heráldica.** —El escudo de LEQUEITIO consta de una pinaza desde la que varios remeros, con su arponero, acometen a una enorme ballena a la que acompaña un ballenato. Está timbrado por un castillo en cuyas almenas asoman dos reyes moros (sin duda por la aportación a la toma de Sevilla); a su lado un árbol y en su tronco dos lobos. Alrededor una inscripción que dice: "REGES DEBELLAVIT HORRENDA CETA SUBJECTI TERRA MARIQUE POTENS LEQUEITIO". Parece que anteriormente las primitivas armas de LEQUEITIO consistían en un águila.

Examinando documentos y citas de autorizados historiadores, sabemos que los hijos de LEQUEITIO tuvieron intervención en brillantes gestas de armas al servicio de la Corona Española, siendo un piloto lequeitiano, apellidado Alcibar, quien en 1248, con su embarcación rompió el puente de cadenas de Triana, cuando la toma de Sevilla, por Fernando III, el Santo; y de LEQUEITIO fueron varios de los tripulantes de Cristóbal Colón, y entre ellos el comandante (sic) Chachu, como también, muchísimos marinos que con Magallanes y Juan Sebastián Elcano, dieron por primera vez la vuelta al mundo. Y no solo prestó infinidad de servicios por mar. Por tierra, en 1554, en tiempo de Cronwell (sic), contribuyó LEQUEITIO para guardar la costa con 70 hombres armados de mosquete y arcabúz, frasco y frasquillo, una libra de pólvora, veinticuatro balas ajustadas y dos libras de cuerda. Se sabe, también, que a LEQUEITIO arribó por temporal, Don Pedro I, cuando iba perseguido por Don Tello.

No extrañe, por ello, que LEQUEITIO ha dado hijos ilustres, tales como Don Pedro Ibáñez de la Rentería, los Almirantes Iñigo de Artieta y Don Juan Martínez Guillestegui, Don Nicolás Aránzolo y otros muchos e ilustres marinos. También, fue lequeitiano y en esta villa tuvo su primera torre, Martín Pérez de Licóna, quien por luchas banderizas, tuvo el año 1414, que dejar su



# LEKEITIO

Costa radiante



Lekeitio Costa Radiante sig. 511/10



Ayuntamiento	3
Oficina de Información y Turismo	104
Ayudantía Militar de Marina	28
Cuartel Guardia Civil	7
Párroco Arcipreste	87
Arriola Navsa, (Médico)	139
Ocamica Goitisola, Francisco, (Médico)	100
Goñisolo Aramburu, Ignacio, (Médico)	149
Salinas Gaminde, Lidro, (Médico)	101
Farmacia Bazán	160
Farmacia Hijas del Dr. Gococochea	
Asilo-Hospital	
Coledría Pescadores	22
Observatorio Pescadores	19 y 192
CAMPESA	4
Autobuses C. A. V.	187
Autobuses «La Esperanza»	8

## GUIA TELEFONICA OFICIAL





LEQUEITIO Vista del obispat La Esperanza.

## Lequeitio côte radiant

La Très Noble et Très Loyale Ville de LEQUEITIO est une cité du Nord de l'Espagne, baignée par les eaux de la mer Cantabrique et appartenant à la province de Vizcaya. Elle se trouve entre 43° 21' de latitude Nord et à 14° 30' de longitude. Elle à 54 Km. de Bilbao; 75 de San Sebastian et 90 de la Frontière Française. C'est à LEQUEITIO se trouve l'incomparable « Côte Basque », dont LEQUEITIO est le plus saine et « verte ».

LEQUEITIO is a village of the Northern part of Spain bathed by the waters of the Cantabric Sea, belonging to the province of Vizcaya. Geographically it is situated at the 43° 21' North latitude and at the 14° 30' longitude. Distance from Bilbao is 54 km., from San Sebastian 75 km. and from the French border 90 km. Along all these places runs the famous Basque Coast, of which LEQUEITIO is its most delightful and attractive summer resort.

LEQUEITIO ist ein Städtchen im Norden Spaniens am Meere des Cantabrischen Meeres gelegen in der Provinz von Vizcaya. Es befindet sich auf dem nördlichen Breitengrad 43° 21' und Längengrad 14° 30'. Die Entfernung von Bilbao beträgt 54 km., von San Sebastian 75 und 90 von der französischen Grenze. Zwischen diesen Ortschaften verläuft die unvergleichlich schöne Küstentrecke, die «Baskische Côte», von der LEQUEITIO von besonders bevorzugtem landschaftlichen Reiz ist.

## Lequeitio costa radiante

La M. N. y M. L. VILLA DE LEQUEITIO es una población del Norte de España, bañada por las aguas del Mar Cantábrico y perteneciente a la provincia de Vizcaya. Se halla situada a 43° 21' de latitud Norte y a 14° 30' de longitud. Dista 54 kilómetros de Bilbao, 75 de San Sebastian y 90 de la Frontera Francesa. Desde aquí a LEQUEITIO se disfruta la incomparable « Costa Vasca », siendo LEQUEITIO su más preciada joya. Su superficie es de 171 hectáreas y su población de 5000 habitantes. Es, sin género de dudas, el pueblo de más empuje y señorío de toda la provincia vizcaína. La Villa está edificada a millas del Mar Cantábrico, en la falda de los montes Lumentza y Otayo, rodeando a una preciosa joya en su estado de terciopelo verde. Amoroto por el Norte con el Mar Cantábrico, por el Sur con el término municipal de Ypasater, por el Este con el pueblo de Mendeja y por el Oeste con la Anteglesia de Amoroto, por el Este con el pueblo de Mendeja y por el Oeste con la « Calvario » y Otayo, son dos lugares estratégicos desde los que se contempla uno de los panoramas más hermosos del Cantábrico. En el monte Otayo está situado el Observatorio Marítimo de los Pescadores, donde se dispone de un amplexo, con el que en días bonancibles se divisan, perfectamente, San Sebastián y Biarritz.



pueblo natal y trasladarse primeramente, a Mendeja y, después, a Ondárroa, donde posteriormente naciera de este linaje la madre de San Ignacio de Loyola. Don José Javier de Uribarren, su esposa Doña Jesusa Aguirre Bengoa y el sobrino de ambos, Don Pascual de Abaroa merecen el amor y eterna gratitud de los lequeitianos, pues, su desvelo hacia el pueblo y convecinos fue, posiblemente, única. También, fue de LEQUEITIO el Sr. Aguirre Solarte, que llegó a ser en Madrid, Ministro de Hacienda.

Citaré, también, al alcalde, Don José de Chopitea y al presidente de la Cofradía de Pescadores, Don José María Ezpeleta, acaudalados lequeitianos, que tan activamente y con tanto desinterés prestaron servicios de índole moral y material a la villa. Al obispo, Sr. Arancibia; al mártir de su vocación, Monseñor Azpiri y al insigne lingüista, primer presidente de la Academia de la Lengua Vasca y miembro de las academias de la Lengua Española y de San Petersburgo, Don Resurrección María de Azkue.

Fue grande el prestigio de LEQUEITIO, mas, después, como consecuencia de diversas epidemias e incendios, así como porque sus jóvenes se ausentaban a ultramar, fue decayendo notablemente. Mas de nuevo, vuelve la villa a resurgir y muestra a propios y

extraños, todos sus encantos y bellezas considerándose ya, ahora, como la primera villa turística y veraniega de Vizcaya y una de las primeras del norte de España.

**Monumentos.**—Su mejor monumento es la «Sacrosanta Basílica Parroquial», Monumento Nacional y la mejor iglesia de Vizcaya. Fue construida, en parte, sobre las ruinas de una iglesia del siglo XIII y parte en terreno nuevo, que se adquirió para su ensanche, durante las obras, desde el año 1488 al 1508. Se desconoce el costo de la Iglesia.

Consta de dos entradas: la principal a los pies de la nave mayor, es un arco ojivo bastante notable. La otra, es lateral, por debajo de un pórtico.

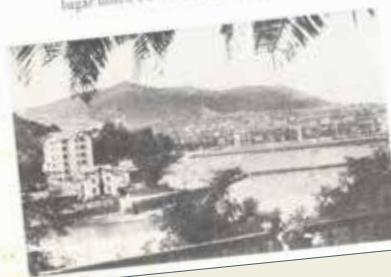
La iglesia es gótica, grande, con tres naves; de considerable altura la de en medio. Mide ciento treinta y dos pies de longitud, ciento treinta y seis de ancho y noventa de elevación. El retablo del altar mayor es muy notable por su talla y la delicadeza con que está ejecutado. Lo construyó en 1510, Juan García Crial (sic), por 610.255 maravedises, a los que se agregaron 20.310, importe de la madera; su dorado costó 18.545 maravedises. Representa en seis

Consta de dos entradas: la principal a los pies de la nave mayor, es un arco ojivo bastante notable. La otra, es lateral, por debajo de un pórtico. La iglesia es gótica, grande, con tres naves; de considerable altura la de en medio. Más ciento treinta y dos pies de longitud, ciento treinta y seis de ancho y noventa de elevación. El retablo del altar mayor es muy notable por su talla y la delicadeza con que está ejecutado. Lo construyó en 1510, Juan García Crial, por 610 255 maravedises, a los que se agregaron 20 310, importe de la madera; su dorado costó 19 545 maravedises. Representa en seis medallones sucesos de la vida de la Virgen, tiene varios Santos y en el centro la Asunción de Nuestra Señora, a la que está dedicada la Iglesia, con todas las distinciones más altas que puede concederse a las Casas del Señor, y esto, gracias a las gestiones del ilustre hijo de LEQUEITIO, Don Pascual de Abaroa. En el colateral del Evangelio está la imagen de la Virgen más antigua que se venera en Vizcaya, se trata de la imagen de Nuestra Señora de la Antigua, imagen que se cree aparecida en un espino y que es objeto de la más tierna veneración de los lequeitanos, sobre todo desde que predicó en esta iglesia el gran Apóstol de España, San Vicente de Ferrer. El patrón de la Villa es San Antolín, que se celebra el día 2 de Septiembre.

Entre los monumentos más antiguos que conserva LEQUEITIO son dos sepulturas muy notables: representan cinceladas con raro mérito en bronce, la una dos figuras, hombre y mujer, en traje de la época y la otra un guerrero con escudo y una mujer al lado. La inscripción de la primera dice: «Aquí yace Johan Peris de Omaegui difunto que Dios perdone que finó a... de... en la era de MCCCXX años. Rogad por la so alma». «Aquí jale doña Auria Martínez de Carenga so moger que Dios perdone que finó a 13 días andado de noviembre en la era MCCCXIX años Rogad por so alma».



LEQUEITIO.  
Fachada principal de la Santísima Basílica Parroquial de Santa Catalina



LEQUEITIO.  
Vista municipal de la Villa.



LEQUEITIO.  
Vista aérea.

La inscripción del sepulcro del guerrero que formaba la orla de la chapa no existe la mitad; correspondiente a su mujer, dice: «Aquí yace doña Mary Ibañez de Uribarren so moger finada que Dios perdone que finó... a... del mes de... año de M é CCC años, que Dios haya so alma».

También es digno de visitarse el Convento de las Madres Dominicas. Dicho Convento se fundó en 1368, habiendo sido anteriormente palacio de Don Tello, quien le cedió para tal finalidad. Hoy, en su mayor parte, es de más moderna construcción ya que el anterior fue pasto de las llamas. El actual se concluyó el año 1550.

Tiene, además, LEQUEITIO antiguos Palacios y en muchas de sus Casas se ven escudos que acreditan el linaje de los lequeitanos.

Es interesante un paseo por la nueva Avenida de Santa Catalina, que en su recorrido de cerca de dos kilómetros sobre el mar, nos lleva al Faro de dicho nombre, lugar único en la costa por su especial emplazamiento sobre el Mar Cantábrico.

medallones sucesos de la vida de la virgen; tiene varios santos y en el centro la Asunción de Nuestra Señora, a la que está dedicada la iglesia. Goza de la distinción más alta que puede concederse a las Casas del Señor, con todas las preeminencias, gracias y prerrogativas de las siete Basílicas de Roma, y esto, gracias a las gestiones del ilustre hijo de LEQUEITIO, Don Pascual de Abaroa. En el colateral del Evangelio está la imagen de la virgen más antigua que se venera en Vizcaya, se trata de la imagen de Nuestra Señora de la Antigua, imagen que se cree aparecida en un espino y que es objeto de la más tierna veneración de los lequeitanos, sobre todo desde que predicó en esta iglesia el gran Apóstol de España, San Vicente de Ferrer. El patrón de la villa es San Antolín, que se celebra el día 2 de septiembre.

Entre los monumentos más antiguos que conserva LEQUEITIO son dos sepulturas muy notables: representan cinceladas con raro mérito en bronce, la una dos figuras, hombre y mujer, en traje de la época y la otra un guerrero con escudo y una mujer al lado. La inscripción de la primera dice: «Aquí yace Johan Peris de Omaegui difunto que Dios perdone que finó a... de... en la era de MCCCXX años. Rogad por la so alma». «Aquí jale doña Auria

Martínez de Carenga so moger que Dios perdone que finó a 13 días andado; de noviembre en la era MCCCXIX años Rogad por so alma».

La inscripción del sepulcro del guerrero que formaba la orla de la chapa no existe la mitad; correspondiente a su mujer, dice: «Aquí yace doña Mary Ibañez de Uribarren so moger finada que Dios perdone que finó... a... del mes de... año de M é CCC años, que Dios haya so alma».

También es digno de visitarse el Convento de las Madres Dominicas. Dicho convento se fundó en 1368, habiendo sido anteriormente palacio de Don Tello, quien le cedió para tal finalidad. Hoy, en su mayor parte, es de más moderna construcción ya que el anterior fue pasto de las llamas. El actual se concluyó el año 1550.

Tiene, además, LEQUEITIO antiguos palacios y en muchas de sus casas se ven escudos que acreditan el linaje de los lequeitanos.

Es interesante un paseo por la nueva Avenida de Santa Catalina, que en su recorrido de cerca de dos kilómetros sobre el mar, nos lleva al faro de dicho nombre, lugar único en la costa por su especial emplazamiento sobre el Mar Cantábrico.

El visitante debe llegar hasta la Isla de San Nicolás, situada en la bahía que defiende a las playas de LEQUEITIO, convirtiéndolas en remansos agradables y libres de todo peligro.

Desde LEQUEITIO se pueden realizar excursiones a lugares montañosos muy próximos y de gran belleza, como a Mendeja (2 kilómetros), Amoroto (4 kilómetros), el Calvario y la Atalaya (estas sobre el mismo pueblo), las cuevas de Lumentza, y Armiña guardan materias interesantes para los aficionados al arte rupestre. En coche se pueden visitar desde LEQUEITIO las interesantes cillas de Guernica (23 kilómetros), donde se halla la Casa de Juntas y el «Árbol de Guernica», centro de la Historia de Vizcaya; Marquina (16 kilómetros), con su famoso Centro de Pelota a Cesta Punta; Elanchove, (a 18 kilómetros), pueblo pintoresquísimo, construido en una inclinada ladera sobre el mar; Ondárroa (13 kilómetros), importante puerto pesquero; las cuevas de Basondo, San Juan de Gastelugache, Bermeo, etc., etc.

**Clima.** —El clima de LEQUEITIO es igual que el de todo el litoral del Golfo de Vizcaya: templado durante todo el año, dándose una temperatura media de 16° con una máxima de 29°; es, pues, agradable y muy apropiada para estación veraniega y turística.

**Festejos y Folklore.** —La sana alegría de los lequeitianos es conocida en toda Vizcaya y lo que más se admira es su respeto a la autoridad. Sus vecinos son afables, serviciales, laboriosos y de un humor espléndido.

Tanto en sus costumbres como en su cocina, LEQUEITIO nos ofrece matices insospechados. Entre las primeras destacaremos un baile que se celebra todos los años el día 29 de junio, Festividad de San Pedro Apóstol y conocido con el nombre de «Kaixarranka». El objeto de esta fiesta, según Iturriza y Azcarra, en su «Historia de Vizcaya», es dar con toda solemnidad posesión al nuevo Mayordomo de la Cofradía de Pescadores del cargo para el que ha sido elegido. Anteriormente, dicho día se llevaba en procesión un arca y sobre él un hombre vestido con casulla y mitra, que representaba a San Pedro (así se desprende del documento informe emitido por el doctor Mendiola en Guernica, a 21 de Julio de 1565 (sic)). Este baile es único en el mundo.

Es digna de verse, también, la fiesta náutica denominada «de los Gansos», que se celebra el día 5 de septiembre de cada año; acuden a la misma miles de visitantes nacionales y extranjeros, pues, es de un colorido y tipismo inigualables. Espectáculo, también, único en su género.

Como bailes típicos tenemos en LEQUEITIO el aurreku, el arinarin, la espata-dantza (bailes antiguos guerreros de los vascos). Celebranse durante el verano festivales de pelota vasca a mano, entre los mejores jugadores profesionales y se dan corridas de toros.

Todos los festejos van acompañados de música, consiguiendo que el veraneo en LEQUEITIO sea de los más agradables y animados de la Costa Vasca.

El visitante debe llegar hasta la Isla de San Nicolás, situada en la bahía que defiende a las playas de LEQUEITIO, convirtiéndolas en remansos agradables y libres de todo peligro.

Desde LEQUEITIO se pueden realizar excursiones a lugares montañosos muy próximos y de gran belleza, como a Mendeja (2 kilómetros), Amoroto (4 kilómetros), el Calvario y la Atalaya (estas sobre el mismo pueblo), las Cuevas de Lumentza, y Armiña guardan materias interesantes para los aficionados al arte rupestre. En coche se pueden visitar desde LEQUEITIO las interesantes Villas de Guernica (23 kilómetros), donde se halla la Casa de Juntas y el «Árbol de Guernica», centro de la Historia de Vizcaya; Marquina (16 kilómetros), con su famoso Centro de Pelota a Cesta Punta; Elanchove, (a 18 kilómetros), pueblo pintoresquísimo, construido en una inclinada ladera sobre el mar; Ondárroa (13 kilómetros), importante puerto pesquero; las Cuevas de Basondo, San Juan de Gastelugache, Bermeo, etc., etc.

Tanto en sus costumbres como en su cocina, LEQUEITIO nos ofrece matices insospechados. Entre las primeras destacaremos un baile que se celebra todos los años el día 29 de junio, Festividad de San Pedro Apóstol y conocido con el nombre de «Kaixarranka». El objeto de esta fiesta, según Iturriza y Azcarra, en su «Historia de Vizcaya», es dar con toda solemnidad posesión al nuevo Mayordomo de la Cofradía de Pescadores del cargo para el que ha sido elegido. Anteriormente, dicho día se llevaba en procesión un arca y sobre él un hombre vestido con casulla y mitra, que representaba a San Pedro (así se desprende del documento informe emitido por el Doctor Mendiola en Guernica, a 21 de Julio de 1565). Este baile es único en el mundo.

Es digna de verse, también, la Fiesta Náutica denominada «de los Gansos», que se celebra el día 5 de Septiembre de cada año; acuden a la misma miles de visitantes nacionales y extranjeros, pues, es de un colorido y tipismo inigualables. Espectáculo, también, único en su género.

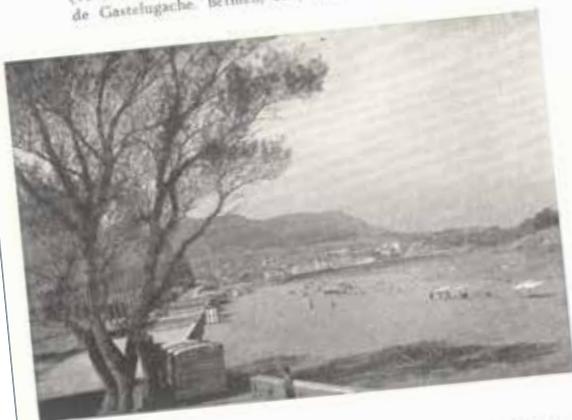
Como bailes típicos tenemos en LEQUEITIO el Aurreku, el Arin-arin, la Espata-dantza (bailes antiguos guerreros de los vascos). Celebranse durante el verano festivales de Pelota Vasca a mano, entre los mejores jugadores profesionales y se dan Corridas de Toros.

Todos los festejos van acompañados de música, consiguiendo que el Veraneo en LEQUEITIO sea de los más agradables y animados de la Costa Vasca.

En honor del Santo Patrón, San Antolin, se celebran durante los días 1° al 8 de Septiembre grandes festejos, de fama en todo el contorno, siendo, también, muy simpáticas las fiestas en honor de San Pedro, Patrón de los Pescadores, que se celebran durante los días 28, 29 y 30 de Junio. LEQUEITIO, además, ofrece a los visitantes unos festejos creados en la localidad, me refiero a los Campeonatos Deportivos de Pesca de Arán, festejos y competiciones que tienen lugar durante el mes de Julio y congregan en la Villa a lo más granado de las Sociedades del País Vasco Francés, Guipúzcoa, Santander y Vizcaya; durante dichos festejos que duran varios días, además de las Competiciones de Pesca «de Mar», se dan Parridos de Pelota, Festivales Taurinos, Bailes Populares y



LEQUEITIO. - Baile de «Kaixarranka»



LEQUEITIO  
Vista parcial  
de la playa  
de Carraño.

El clima de LEQUEITIO es igual que el de todo el litoral del Golfo de Vizcaya: templado durante todo el año, dándose una temperatura media de 16° con una máxima de 29°; es, pues, agradable y muy apropiada para estación veraniega y turística.

**Hoteles, Restaurantes, Clubs y Cafés.** — LEQUEITIO cuenta con cómodos hoteles, restaurantes y cafés, sencillos pero sumamente atractivos.

**Bares y Comercios.** — Son típicas por su arcaico colorido las clásicas «Chalupeches» o Tabernas de Pescadores.

Merece visitarse el «Club de Pesca de Atún», primero en su género en España y situado en el acantilado, fuera del rompeolas. En sus terrazas, de magnífica construcción, se disfruta de una panorámica preciosa.

Cuenta LEQUEITIO con un magnífico Hotel, «El Hostal de la Emperatriz», construido sobre terrenos del Ayuntamiento por la Excma. Diputación Provincial de Vizcaya y en el mismo lugar donde estuvo enclavado el «Palacio Uribarren», sede de la Reina Isabel II, y de la Emperatriz Zita de Austria-Hungría. Su emplazamiento sobre la playa de Isunza, junto a la Basílica y al Parque Municipal de Uribarren, le convierten en el alojamiento preferido por los visitantes del Norte de España, el mismo está dotado de todos los adelantos y comodidades de un gran Hotel de lujo.

Tiene LEQUEITIO playas de una arena finísima, muy abrigadas y carentes casi de oleaje, siendo por ello seguras para el bañista. La playa de Isunza se halla situada bajo el Parque Municipal de Uribarren, y a la misma se baja desde el Parque por una escalera de caracol que fue utilizada el año 1868 por la Reina Isabel II, para huir a San Sebastián.

Es, pues, en suma LEQUEITIO el lugar ideal para el Veraneo.

LEQUEITIO, Junio de 1959

Tirso M<sup>a</sup> de Amusategui



LEQUEITIO.  
Fiesta Marítima.

En honor del santo patrón, San Antolín, se celebran durante los días 1.º al 8 de Septiembre grandes festejos, de fama en todo el contorno, siendo, también, muy simpáticas las fiestas en honor de San Pedro, patrón de los pescadores, que se celebran durante los días 28, 29 y 30 de Junio. LEQUEITIO, además, ofrece a los visitantes unos festejos creados en la localidad; me refiero a los campeonatos deportivos de pesca de atún, festejos y competiciones que tienen lugar durante el mes de julio y congregan en la villa a lo más granado de las sociedades del País Vasco Francés, Guipúzcoa, Santander y Vizcaya; durante dichos festejos que duran varios días, además de las competiciones de pesca y de mar, se dan partidos de pelota, festivales taurinos, bailes populares y de gala, etc., etc.

La cocina lequeitiana tiene su especialidad en el «bacalao al pill-pill», «bacalao a la vizcaína», «angulas», «chipirones en su tinta», platos, todos, que además de gran valor nutritivo tienen un sabor agradable y característico.

**Hoteles, Restaurantes, Clubs y Cafés.** —LEQUEITIO cuenta con cómodos hoteles, restaurantes y cafés, sencillos pero sumamente atractivos.

**Bares y Comercios.** —Son típicas por su arcaico colorido las clásicas «chalupeches» o tabernas de pescadores.

Merece visitarse el «Club de Pesca de Atún», primero en su género en España y situado en el acantilado, fuera del rompeolas. En sus terrazas, de magnífica construcción, se disfruta de una panorámica preciosa.

Cuenta LEQUEITIO con un magnífico hotel, «El Hostal de la Emperatriz», construido sobre terrenos del ayuntamiento por la Excma. Diputación Provincial de Vizcaya y en el mismo lugar donde estuvo enclavado el «Palacio Uribarren», sede de la reina Isabel II, y de la Emperatriz Zita de Austria-Hungría. Su emplazamiento sobre la playa de Isunza, junto a la basílica y al parque municipal de Uribarren, le convierten en el alojamiento preferido por los visitantes del norte de España, el mismo está dotado de todos los adelantos y comodidades de un gran hotel de lujo.

Tiene LEQUEITIO playas de una arena finísima, muy abrigadas y carentes casi de oleaje, siendo por ello seguras para el bañista. La playa de Isunza se halla situada bajo el parque municipal de Uribarren, y a la misma se baja desde el parque por una escalera de caracol que fue utilizada el año 1868 por la reina Isabel II, para huir a San Sebastián.

Es, pues, en suma LEQUEITIO el lugar ideal para el Veraneo.

LEQUEITIO, Junio de 1959

Tirso M<sup>a</sup> de Amusategui

# Enclave del turismo internacional, 1963

## LEQUEITIO

### ENCLAVE DEL TURISMO

INTERNACIONAL Separata del nº 20 de la revista "Vizcaya" Primer semestre de 1963, editada por la Excma. Diputación de Vizcaya (Antonio Martínez Díaz)

Nadie duda que el turismo ha alcanzado categoría de bien nacional y que constituye auténtico deber de patriotismo contribuir a su consolidación e intensificación. El fenómeno está lejos todavía de la meta que ha de señalar el cenit, bien para mantenerse en la cumbre o para iniciar el retroceso. Si Italia llegó a contemplar el desfile de veinte millones de turistas, España puede ofrecer ventajas y alicientes que también hagan posible tan descomunal riada de visitantes extranjeros. Menospreciar el turismo sería suicida y ninguna Nación quiere suicidarse, esto sin perjuicio de hacer compatible el beneficio que brindan las divisas de los forasteros con el desarrollo de las fuentes de riqueza tradicionales, como la agricultura, industria y comercio. El dinero de los visitantes permite remozar cosas, monumentos, edificios, vías de comunicación, instalaciones y servicios que el tiempo haya envejecido o demolido. Es lógico y natural que las mayores ventajas del turismo reviertan hacia las zonas, regiones o pueblos que reciban con más intensidad la corriente forastera. El turismo exige carreteras mejores, puentes, restauración de monumentos, higienización, ampliación y modernización de playas, mejora de alumbrado, abastecimiento de agua, medios de comunicación cómoda y rápida, saneamiento, hostales, paradores, hoteles, etc. La corriente forastera impulsa un desarrollo potente, complejo e integral.

Requiere, además, trato serio, hospitalario e hidalgo, atractivos que en España se dan con sencilla y general espontaneidad, como fruto de virtudes raciales que no siempre se encuentran en otros países que, por tal causa, ven disminuir la avalancha de extranjeros. Lo positivo del turismo está a la vista y es fácil captarlo. No conocemos cifras del resultado total de la tem-

porada de 1963, pero quizá pueda pensarse en diez millones de visitantes y en treinta mil millones de pesetas oro como valor de las divisas satisfechas a cambio de los servicios que recibieron en España. Pero el fenómeno no debe abocar en papanatismo que acepte toda suerte de incomodidades para los de casa a fin de tener contentos a los de fuera, ni se debe permitir a estos el desprecio a normas de moral y de conducta que no se toleraría a los nacionales. El marchamo de turista no debe ser credencial para el escarnio impune de las buenas costumbres españolas ni para el ejercicio de cualquier atisbo de libertinaje ofensivo para los nativos. Lo contrario sería convertir un bien nacional en una lacra corrosiva. Es inspirada la afirmación de S. S. el Papa Pablo VI, en su reciente alocución a los delegados de la Primera Conferencia Mundial de Turismo, al decirles que «el turismo no solo ha de producir sus efectos en el campo de la economía, sino incluso en los campos pedagógico, social, cultural e internacional, debiendo establecer un vínculo de simpatía entre los pueblos».

En Vizcaya la corriente exterior aumenta a ritmo acelerado, pero es forzoso atenderla como se merece. El presente comentario no puede contemplar la totalidad del problema en la Provincia, digno de estudios sucesivos, pero sí concretarlo al recuerdo de anécdotas y detalles relativos al turismo en Lequeitio, pueblecito costero que con sus cinco mil habitantes ofrece características singulares para que se le preste toda suerte de asistencias a fin de que cumpla su misión de acoger una intensa y creciente corriente forastera. En cualquiera de los domingos y festivos veraniegos coinciden en Lequeitio más de mil coches que invaden la población y originan inevitables problemas y molestias, singularmente en los accesos a la playa, donde las estadísticas han contabilizado hasta quinientos coches, apiñados en reducido aparcamiento y otros muchos estacionados a lo largo de la carretera de acceso, cubriendo distancias ciertamente insospechadas. En cuanto a los automóviles pertenecientes a veraneantes estables, se comprobó que alre-

dedor de trescientos ostentaban matrícula extranjera, de ellos algo más de 200 franceses, y el resto repartido entre alemanes, ingleses, suizos, italianos, belgas y holandeses. Pero la nota pintoresca y sintomática deriva de la floración espontánea de un camping que apareció un buen día en pequeño y desnivelado espacio de terreno sito en la parte alta de impresionante acantilado, y que año tras año aumenta en número de tiendas de campaña, coches, remolques, motos, etc.

El camping de Lequeitio resulta abigarrado, original y poético. Cada vez es más difícil distribuir con alguna comodidad e independencia el creciente número de tiendas y vehículos. Los extranjeros están encantados en aquel delicioso paraje, pero es forzoso acondicionarle para que pueda permitirse su utilización.

Carece de letrinas, sustituidas por las peligrosas quebraduras del acantilado bravío, no tiene instalaciones de agua ni cuenta con las mínimas exigencias legales para que pueda tolerarse. Como dicen los turistas es un camping salvaje, pero encantador y atrayente. El dueño del terreno tiene la gentileza de no cobrar un céntimo por la permanencia en el delicioso paraje y el propietario de un chalet próximo suministra agua potable gratis y sin limitación alguna a todos los acampados, que así pueden atender a su aseo personal y a las necesidades de beber, cocinar y lavar la ropa. Tan generosa colaboración privada constituye ejemplar paliativo frente a las dificultades inherentes a la inexistencia de servicios obligatorios para la creación de un camping, pero tal situación es insostenible y debe afrontarse por quien corresponda para enmarcar el hecho en las exigencias legales.

El lugar ofrece belleza y atractivos que aconsejan se transforme en camping legalizado y clasificado en la categoría pertinente.

Decía uno de los extranjeros acampados en la última temporada que había recorrido la costa desde Portugal y que el mayor asombro le causó Lequeitio por sus valores turísticos.



LUA 218/64

# LEQUEITIO

ENCLAVE DE TURISMO INTERNACIONAL



Puerto de Lekeitio (parcial)

Otro definía al pueblo como Villa agradable, de gente noble, sencilla y cordial, dotada de playa magnífica y tranquila y de puerto pintoresco.

Alguno aseguró que pensaba volver todos los años a España, propósito no abrigado en cuanto a otra determinada nación europea.

Cierta familia francesa, que llegó un atardecer a fin de pasar la noche en su remolque, quedó tan prendada del sitio, que permaneció allí todo un mes de vacaciones.

El camping lequeitiano semejaba, por la diversidad de habitantes, minúscula aldea internacional, integrada por franceses, alemanes, españoles, holandeses, ingleses, belgas...

Afirmaba uno de ellos que aquella grata convivencia constituía todo un símbolo, pues permitía el mutuo conocimiento, la hermandad, la unión, el mejor antídoto contra la guerra.

Alguno llegó por haber visto las tiendas de multitud de colores desde un recodo de la carretera que baja hacia Lequeitio.

Otro no había encontrado un rincón de su agrado desde San Sebastián hasta Lequeitio. No faltó quien se brindaba entusiasmado a repartir gratuitamente afiches, carteles y propaganda del camping entre sus amistades de Francia.

Los españoles estuvieron representados por grupos de jóvenes estudiantes, operarios e incluso modestos productores, procedentes de Irún, Bilbao, Eibar, Tolosa, Guernica... Los extranjeros han ofrecido representaciones de diversas profesiones, oficios y categorías sociales: profesor de Liceo de París, cirujano-dentista, catedrático de Instituto Técnico francés, ingeniero de Obras Públicas del Estado, industriales, comerciantes, obreros especializados, granjeros.

Fueron gentes educadas, que no molestaban ni alteraban el orden del abigarrado campamento y que tenían siempre a flor de labio expresiones de gratitud.

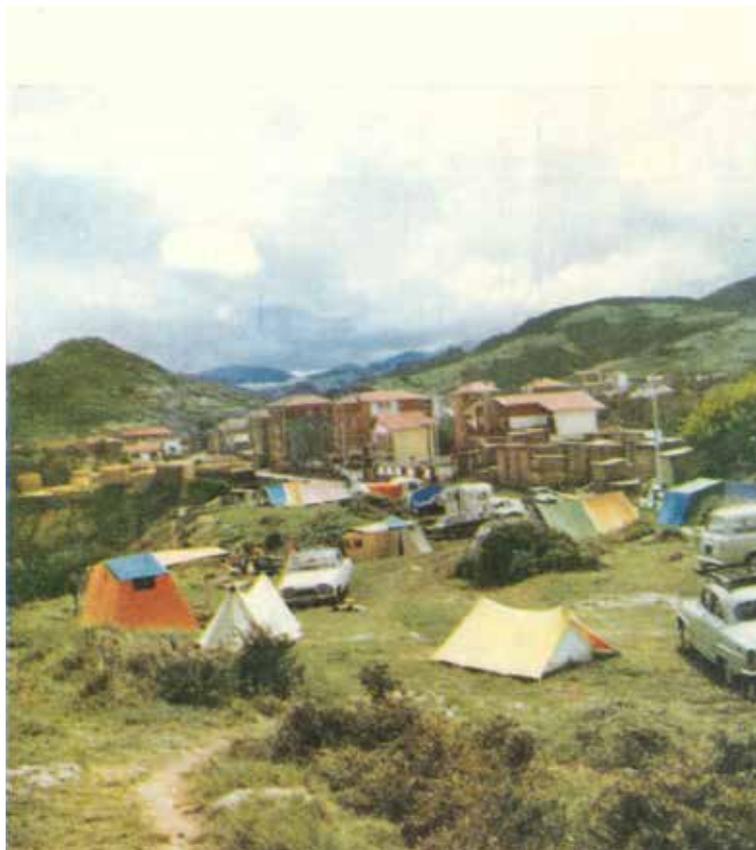
El problema se ha de agudizar en términos ciertamente alarmantes. Todos los turistas prometían volver en veranos sucesivos y lo grave del caso es que su número se verá multiplicado por diez en el próximo estío y será materialmente imposible conservar el cámping en estado primitivo.

Es urgente acondicionarle y ampliarle, incluso con la natural ilusión de obtener un beneficio de su funcionamiento, pues se trata de actividad claramente rentable, pero han de cumplirse normas legales que imponen instalaciones de servicios higiénicos, alumbrado, independencia, accesos cómodos, etc.

La Villa reclama obras y mejoras de servicios públicos, singularmente en calles, aceras, zonas de aparcamiento de vehículos, playas y sus accesos, vigilancia, limpieza viaria, etc., pero el Ayuntamiento no puede por sí solo cubrir tan fuertes gastos. Necesita ayudas superiores. La Diputación lo hace constantemente, pero no basta.

Sin duda la solución podría dimanar del Ministerio de Información y Turismo que ampara el desfile de extranjeros por el solar patrio y que puede dispensar asistencias muy eficaces y valiosas a la Corporación municipal.

A. Martínez Díaz



# Vizcaya ante el turismo, 1964

VIZCAYA ante el TURISMO, 1964

José Antonio Zarzalejos Altares

Delegado Provincial del Ministerio de Información y Turismo

Un hecho evidente se está produciendo con acusados caracteres en estos últimos años: el fenómeno turístico en España. Durante todo el año, y singularmente en los meses de verano, millones de turistas cruzan nuestras fronteras utilizando todos los medios de comunicación para dispersarse —y reunirse— en ciudades y pueblos, hoteles y campings; montes y playas, a lo largo y lo ancho de la geografía hispana acogidos a la hidalguía del español, al encanto de su clima y su paisaje y a la serena paz de nuestra Patria.

No es lugar esta acogedora “Vizcaya” para un análisis de las diversas facetas del fenómeno turístico ya que un observador mediamente atento invitan a la reflexión ponderada: lo sociológico, lo cultural, lo económico y lo político, inciden en esta realidad cuya valoración es inexcusable si se quiere medir el impacto turístico. El objeto de estas líneas es mucho más modesto y circunscrito; modesto porque no vamos a exponer cosas desconocidas ni a insistir en ellas; circunscrito porque solo pretendemos considerar el problema desde Vizcaya, engarzada, naturalmente, en el torrente del turismo español y en la hora actual.

Es cierto que regiones y provincias de un gran desarrollo económico no buscan en una intensa promoción turística un incremento de su renta que afluye por otros caminos; pero no es menos cierto que, quizá por esa misma sensación de potencialidad económica alcanzada por caminos tradicionales, no llegan a valorar un fenómeno irreversible prestándole una atención perfectamente compatible con su idiosincrasia. En el caso de Vizcaya diría más aún; la corriente turística, pese a que no haya sido atraída expresamente, está llegando,

ha llegado y el problema a considerar no es solamente la promoción futura, sino la debida atención a un turismo real, existente. Año tras año han llegado numerosos turistas a Vizcaya; en 1964 el crecimiento turístico de Vizcaya ha sido bastante superior a la media nacional. Con este dato bastaría a dejar a un lado para siempre —aunque nunca haya podido mantenerse en serio— aquello de que “no es sitio de turismo”; “el clima no es bueno”; “solo hay tres meses aprovechables”... Hora es de poner las cosas en su sitio y no volver la cara ante lo que está delante. En turismo hay muchos matices y muchas aspiraciones; no todo el turismo es de sol sin tasa, ancha playa, hotel de lujo y “nigh Club”; alguna vez he dicho, y no me arrepiento, que toda zona, toda provincia o todo lugar, tiene “su” turismo y ello significa un tipo determinado de persona que busca unos alicientes determinantes de su elección turística. Por supuesto —y la aclaración la creo un tanto redundante— hemos de considerar turista todo aquel que se desplaza de su lugar habitual de residencia sea con fines puramente recreativos, culturales, económicos, deportivos, etc., pues unos y otros precisan de unos servicios, de unas infraestructuras diversas que, en definitiva, constituyen la base de todo ese complejo hecho que es el turismo. ¿Puede por ello dudarse de una aptitud de Vizcaya para ser provincia turística? Parece que no cabe tal duda; puede serlo por la razón sencilla y evidente de que ya lo es. Cuantitativamente podrá alcanzar unas cifras determinadas, pero éstas habrán de conjugarse con otros factores para permitarnos sacar consecuencias arriesgadas.

Encuadrada en esa maravillosa zona que se viene designando como “Cornisa Cantábrica”; ofrece unas temperaturas raramente extremas; la lluvia anual no es mayor que en otras provincias litorales y en épocas veraniegas llega incluso a sentir auténtica sequía; sus costas aunque

normalmente escarpadas y rocosas con bellísimos panoramas, se abren en playas, si no extensas sí acogedoras; sus pueblos conservan, afortunadamente, un auténtico sabor y personalidad; no carece de monumentos y lugares llenos de evocación histórica y, geográficamente, su situación y comunicaciones le prestan un positivo valor (puerto, aeropuerto, ferrocarriles). Desde Ondárroa a Somorrostro la riqueza del paisaje es incomparable. Todo esto, sin embargo, precisa algo más. Y ello puede ser orientado en tres direcciones:

1.º—Una disposición turística, una apertura al turismo, no puede ni debe verse en él un fugaz paso de gentes extrañas, sino un medio de comunicación, de convivencia, una posibilidad económica, un fenómeno que para comprender exactamente debía situarnos en la otra cara, es decir, sentirnos un momento llegados a otro lugar y pensar lo que en ella quisiéramos encontrar para nosotros mismos. Pensar que el turismo puede servir —y de hecho ha servido en muchos países y en el nuestro— para excitar la necesidad de resolver muchos problemas pendientes en los ámbitos locales: playas, comunicaciones, servicios de todo tipo, etc.

2.º —Una adecuada política de promoción turística. No es ella una pura propaganda indiscriminada; la promoción turística de Vizcaya ha de tener por esencial objeto presentarla como es, eso sí valorizando lo que es y tiene; no son precisos ditiambos ni exageraciones. Creo que pocos lugares pueden ofrecer el panorama de un Lequeitio; su puerto cara al Cantábrico, dominado por el perfil de la Iglesia que se recorta sobre un fondo de verdes crestas, es de innegable sugestión; la ría de Guernica o la playa de Baquio, no precisan de más palabras que la pura contemplación. La braveza de las peñas de Mañaria y la serenidad de las calles de Elorrio, flanqueadas de palacios con rica heráldica en granito que habla de castas y linajes enraizados en



Lekeitio. Mirador «Plácido de



Lekeitio. Mirador «Plácido de Ceregas», en 2.º término, zona residencial y «camping» internacional

Lekeitio. Otra vista del mirador «Plácido de Ceregas»

# VIZCAY ante el TURISMO

LUA 1266/04

la mejor historia española, son realidades que celosamente guarda Vizcaya. Su promoción precisa: comunicaciones, alojamientos, servicios y una adecuada propaganda.

3.º—Una acción conjunta y planifica de cuantos de una u otra manera se hallen interesados en el fenómeno turístico. No podemos aquí descender al detalle pero sí destacar algunos aspectos; por supuesto que siendo lo turístico un aspecto valorativo de hechos y circunstancias muy diversas, es forzosa su consideración en todos ellos; planes de urbanización, obras y servicios, comunicaciones, etc., deben de tener siempre una ponderación de lo que turísticamente implican; una acción intensiva de los “Centro de Iniciativas turísticas” ya existentes y la promoción de otros nuevos que, conjugando sus intereses locales con los generales, potencien los recursos de cada localidad o zona; la atención preferente a los Municipios de interés turístico acusado ante el hecho indudable de que localidades con 1.500 o 2.000 habitantes, durante varios meses al año (y no digamos en muchos y concretos días) se ven abocados a resolver con sus medios habituales problemas propios de agrupaciones de 5 o 6.000 (circulación, aparcamientos, agua potable, energía etc.); el estímulo a los medios de comunicación para la difusión de los valores y aspectos turísticos, etc.

No pretendemos tratar exhaustivamente un aspecto concreto de cuantos quedan meramente indicados o sugeridos, pero en el ánimo de cualquier observador se halla la convicción de que el problema más apremiante para el turismo en Vizcaya es el de los alojamientos. El déficit que actualmente se padece es por demás agudo; si citamos cifras recientemente barajadas no pasan de 6 por cada 1.000 habitantes, porcentaje lamentable si comparamos con más de 150 que existen en Gerona o los 147 de Baleares; el número total de los existentes en establecimientos hoteleros no pasa de 3.800 que en la capital se elevan a unos 2.400 ocupados de forma permanente y total, habiendo de acudir al

empleo de cualquiera de las 2.000 casas autorizadas y varios cientos de clandestinas, no solamente en épocas críticas sino en cualquiera. Y si de las cifras pasamos a los hechos es muy difícil calcular en cuántas ocasiones y en qué medida Bilbao concretamente ha dejado de ser la sede adecuada y apetecida de Congresos, Certámenes y Reuniones un poco numerosas por la imposibilidad material de procurar adecuados alojamientos a los asistentes. Hay recientes manifestaciones que hubieron de salvar dificultades sin cuento para conseguir acomodo a sus participantes tanto en número como en calidad de los alojamientos preciosos. Hacen falta, sin duda ni paliativos, hoteles en la capital en todo tiempo y en la provincia para los meses de verano; no es argumento a esto último que su falta es debida a que solo es posible la plétora durante 3 o 4 meses al año porque de esta manera existen una gran mayoría de los establecimientos de la costa mediterránea y lo mismo de la Cantábrica en toda la zona de Guipúzcoa como puede fácilmente comprobarse. Otro tanto podemos decir de los “campings”; solamente dos existen legalmente establecidos en la provincia que han venido funcionando prácticamente al pleno y podemos asegurar que, en forma antirreglamentaria, han acampado sobre la provincia de Vizcaya un número mayor de personas que las que han utilizado los lugares antes citados; la solución urge, por muy diversas razones, y no es ciertamente difícil pues existen lugares perfectamente adecuados para su instalación; los medios necesarios son pocos y es posible la ayuda crediticia del Estado a través del Ministerio de Información y Turismo tanto a Corporaciones como a particulares. Existe, por último, un tipo de turista adecuado al Norte de España. No vamos a mencionar a buena parte de los naturales de las provincias centrales que sienten verdadera atracción por el Norte, por sus campos y sus playas y que si no se registra mayor afluencia es posiblemente por defecto de información y de alojamientos en condiciones. Hace poco

leíamos un artículo publicado en un diario de Madrid donde el autor señalaba algunas características de ese turista; estimaba que “no le contraría el mal tiempo”; “el turismo del Norte —seguía— es ordenado, familiar, se mueve con arreglo a presupuestos fijos, calcula, prevee, conoce el paño, sabe que la gracia, el salero y demás no conspiran contra su bolsillo”; el turista del Norte “viene a descansar, a comer buenos y sólidos alimentos, a ver algunas ciudades históricas, a penetrar en el templo de “Altamira”, a disfrutar de la cómoda estancia en un Hotel o Parador”; “la impresión —terminaba— es que el turista de la zona cantábrica sabe más lo que quiere, confía menos en la quiniela del verano, se enreda menos en el tópico, cumple su programa, realiza una labor de proselitismo entre sus amigos para que conozca sus playas, ensenadas y rías que ha descubierto, guarda celosamente su receta de bacalao al pil-pil y, al año siguiente, indefectiblemente, vuelve”.

Finalizamos estas líneas apresuradas, tal vez no afirmando nada o muy poco que no sea harto conocido y latente sobre el papel y posibilidades de Vizcaya frente a la corriente turística; nuestro propósito sería simplemente suscitar la atención de todos ante el hecho innegable del turismo; un hecho que supone en 1964 que España sea conocida y proclamada ante el mundo por unos 13 millones de individuos que han cruzado su frontera y se han acogido a su hospitalidad; un hecho que ha de suponer cerca de 1.000 millones de dólares para atender a las necesidades de nuestra expansión económica y social; un hecho que está suponiendo la creación de millares de puestos de trabajo cualificados y contribuyendo a un incremento de la renta nacional en sectores muy amplios. Ante esta realidad no cabe la indiferencia; la sensibilidad de Vizcaya y el espíritu de los vizcaínos estamos seguros de que sabrán hallar los derroteros por los que nuestra Provincia se incorpore abiertamente a la empresa turística nacional.



Lequeitio. Hostel  
de la Emperatriz

decir, sentirnos un momento llegados a otro lugar y pensar lo que en él quisiéramos encontrar para nosotros mismos. Pensar que el turismo puede servir —y de hecho ha servido en muchos países y en el nuestro— para excitar la necesidad de resolver muchos problemas pendientes en los ámbitos locales: playas, comunicaciones, servicios de todo tipo, etc.

2.º—Una adecuada política de promoción turística. No es ella una pura propaganda indiscriminada; la promoción turística de Vizcaya ha de tener por esencial objeto presentarla como es, eso sí valorizando lo que es y tiene; no son precisos ditirambos ni exageraciones. Creo que pocos lugares pueden ofrecer el panorama de un Lequeitio; su puerto cara al Cantábrico, dominado por el perfil de la Iglesia que se recorta sobre un fondo



Lequeitio. Comedor y pista  
de baile del Club de Pesca

# Día del turista, 1965

DÍA DEL TURISTA SIG. 1264/5

**DÍA DEL TURISTA**  
**Le Jour du touriste**  
**Visitors' day**

**LEQUEITIO 26 de Agosto de 1965**  
**(VIZCAYA)**

Vouss êtes notre hôte dhonneur. Soyez le bienvenu. Vizcaya á Lequeitio vous sou haite un agreable séjour dans cette Ville.

You are our guest of honour today. Welcome. All Vizcaya at Lequeitio wishes you a very pleasant stay in this city.

Usted es hoy nuestro huésped de honor. Vizcaya, en Lequeitio, le da su bienvenida y le desea una feliz estancia en la Villa.

## PROGRAMME

9,30 heures: A partir de cette heure les touristes arrivant à Lequeitio seront reçus officiellement et on leur fera de petits cadeaux tel que fanions prospectus et pamphlets de propagande touristique, ainsi que des consommations gratuites.

Le matin, la Sérénade de Lequeitio et les Chistularis feront un défilé par les rues de la Ville, interprétant diverses compositions musicales et mélodies régionales.

Pendant ce jour le commerce fera des scomptes spéciaux aux touristes et les restaurants offriront gratuitement un surplus («tapas») aux consommations courantes.

A la plage on pourra parquer gratuitement les voitures étrangères.

18,30 heures: Il y aura une exhibition de dances régionales, dont l'assis-tence est libre, à la place principale de la Ville, et où les touristes auront une place préférée.

20,30 heures: A l'Hostal de la Emperatriz il y aura un bal avec deux orchestres, tandis qu'à la même heure il y en aura un autre publique á la place de la Ville

Le Club de Pêche fera aussi des cadeaux à tous les touristes arrivant à Lequeitio par mer, et organisera une soirée, où les touristes auront libre accès.

## PROGRAM

9,30. -Tourists arriving after this hour will be officially received and presents will be made, such as small flags and free consumptions.

In the morning rounds of young people will defile (sic) by the streets of the village, interpreting musical compositions of the country.

All the shops will make special discounts to the tourists; the retaurants will offer little extra to the normal consomptions (sic).

Parking beach will be free for the foreing cars.

18,30. -In the main square dances performance in which tourists will have preferential seats.

20,30. -Dress ball in the Hostal de la Emperatriz. - At the same time another public ball in the main square.

Fishing Club will make presents to all tourists arriving to Lequeitio by sea, and there will be a supper-ball to which tourists have free entrance.

## PROGRAMA

9,30 horas: A partir de esta hora los turistas que lleguen a Lequeitio serán recibidos con obsequio de banderines, folletos y consumiciones gratuitas.

Durante la mañana la Rondalla de Lequeitio y los Chistularis desfilarán por las calles de la Villa interpretando diversas composiciones musicales y aires regionales.

Durante el día en los establecimientos se harán descuentos a los compradores turistas y los restaurantes ofrecerán gratuitamente «tapas».

Los aparcamientos de la playa serán ese día gratuitos para los vehículos turistas.

6,30 de la tarde: Habrá una exhibición de danzas y bailes con asistencia libre, en la Plaza de Lequeitio, reservando lugar preferente para los turistas.

10,30 de la noche: En el Hostal de la Emperatriz se celebrará un baile amenizado por dos Orquestas. Simultáneamente habrá otro en la plaza pública.

El Club de Pesca Atún, de Lequeitio, obsequiará con banderines a cuantos turistas lleguen por vía marítima y organizará una Cena-baile a la que tendrán libre acceso los turistas.

IMPRENTA GAUBECA



## **DIA DEL TURISTA**

Le Jour du touriste ● Visitors' day

# **LEQUEITIO** 26 de Agosto de 1965

( V I Z C A Y A )

**Vous êtes notre hôte d'honneur. Soyez le bienvenu. Vizcaya à Lequeitio vous souhaite un agréable séjour dans cette Ville.**

**You are our guest of honour today. Welcome. All Vizcaya at Lequeitio wishes you a very pleasant stay in this city.**

**Usted es hoy nuestro huésped de honor. Vizcaya, en Lequeitio, le da su bienvenida y le desea una feliz estancia en la Villa.**



## El "Día del Turista" en Lequeitio una jornada de confraternización

**A la entrada del pueblo fueron obsequiados con sidra, chacolí, caramelos y banderines**

No hay duda de que Lequeitio es la capital del turismo de Vizcaya. Ayer, el pintoresco pueblecito, que celebró el Día del Turista, se vistió de gala para recibir a los viajeros de allende las fronteras, y grandes y chicos, veraneantes y vecinos, les dedicaron sus mejores sonrisas en un día de confraternización total.

Un grupo de danzaris, los chistularis, la Banda municipal y una simpática Estudiantina, con muchos años sobre las espaldas, facilitaron el acercamiento. A la noche, dos bailes, uno en la plaza y otro en la bella terraza del hostel, con su incomparable marco, de cara a la isla de San Nicolás, completaron la jornada feliz del Día del Turista.

### TODO PARA EL VISITANTE EXTRANJERO

La cosa comenzó desde muy temprano. Para las nueve de la mañana las entradas a Lequeitio estaban ya tomadas». Bellas señoritas, ataviadas con el traje regional y despescadoras, con pañuelo en la cabeza, vigilaban con atención las carreteras, junto a una mesa larga, decorada con los colores nacionales.

Unas barricas de sidra y chacolí —en total, unas doce— esperaban al turista con ganas de remojar el gaznate. Y lo hicieron con fruición. Al principio pusieron algún reparo al chacolí, pero sobre la marcha alguien calificó a la tradicional bebida de «típica», y el chacolí corrió hasta dejar en cuadro las barricas.

Para los niños viajeros hubo también caramelos sobre unas cestas similares a las del pescado. Al llegar el coche francés, alemán o suizo, la acogida fue cordialísima, al

elegir el viajero la bandera de su país, fueron felicidadísimos, más o menos bien, en su idioma.

### TAMBIÉN EL TURISTA HACE TRAVESURAS

La sidra corrió con abundancia, lo mismo que el chacolí, y no hay que decir que se agotaron también los caramelos y los banderines. Tuvo tanto éxito el recibimiento, que las «bellas, de Lequeitio» que vigilaban las entradas del pueblo hicieron en más de una ocasión la «vista gorda» con suma elegancia, ante las travesuras de algún automovilista extranjero que salía del pueblo para efectuar la entrada de nuevo. A ninguno se le negó, por ello la sidra ni el chacolí, y como si fuera la primera vez que visitaba Lequeitio, el turista fue festejado de la forma que el pintoresco pueblecito vizcaíno sabe hacerlo. Hasta el punto de que muchos turistas exclamaron emocionados:

—Es la primera vez que nos dedican esta acogida tan cordial.

### EL PUEBLO COLABORÓ EN PLENO

Por la mañana, los turistas, confundidos con el pueblo, se desparramaron por las playas de Lequeitio.

Otros grupos prefirieron seguir los sonos de los chistularis y de la Estudiantina del pueblo.

Al poco tiempo, ganados por la alegría de la Música, la sana algarabía cundió por el pueblo, lo que no impidió que en un banco de la plaza dos marinos jubilados echaran una sornada pacífica, con la boina calada hasta los ojos. Algunos bares ofrecían tapas gratis a los turistas y a... quienes no eran tanto.

El «Victoria Park», por ejemplo, servía, de balde, un aperitivo elegido por el cliente. Casi todos, los «barmans» coinciden en sus apreciaciones:

—Los extranjeros eran partidarios del pernod, el richard y el oporto, mientras los españoles se inclinaban por el vermouth con ginebra y el blanco.

El restaurante «Beitia» ofrecía al final de las comidas un postre completamente gratis. Consistía en un succulento y gigante brazo de gitano. Y no solo a los turistas, sino también a los que viajaban en un coche BI o de cualquier otra matrícula española. Todo ello se realizó de forma elegante y cordial, con una simpatía contagiosa, que logró, que el nombre de Lequeitio figurase desde ayer en las agendas de muchos extranjeros.

Hay que registrar también —de todo existe en la viña del Señor— que hubo establecimientos que no se «enteraron» que era el Día del Turista en su pueblo.

Los comerciantes hicieron descuentos en las compras. El aparcamiento de los autos con matrícula extranjera era gratis y con categoría preferente.

### TOMAVISTAS EN RISTRE

A las seis y media; un grupo de bailarines regionales infantiles hicieron funcionar, sin descanso, las máquinas y los tomavistas de los extranjeros. Las evoluciones de 105 bailarines levantaron más de una vez exclamaciones de admiración en todos los idiomas. Para cuando llegó la noche, propios y extraños formaban un compacto grupo de lequeitianos.

El baile en la plaza, a los sonos de la Banda Municipal, contribuyó a esa confraternización. Y para juzgar la afluencia de visitantes, al mismo tiempo, sobre la imponente terraza del hostel de la Emperatriz tuvo lugar otro baile, al que los turistas tuvieron libre acceso. El éxito fue pleno.

Las consecuencias de esta feliz jornada ha de constatarse más tarde. El año que viene Lequeitio volverá a tener su Día del Turista, dada la excelente acogida que ha dispensado a los visitantes extranjeros.

GERMÁN DE ASPIUNZA

